



24. Juli 2010
26. Jahrgang, Nr. 15



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Do./gio., 29.07. Bauernmarkt in Klausen, Tinneplatz, 8-13 Uhr
05.08. *Mercato del Contadino a Chiusa, Piazza Tinne, ore 8-13*
- Do./gio., 29.07. Langer Donnerstag „Wein & Jazz“
Giovedì lungo „Vino e musica jazz“
- Do./gio., 05.08. Langer Donnerstag „Auto & Musik der 60/70er Jahre“
Giovedì lungo “Automobili e musica degli anni 60/70”
- Fr./ven., 06.08. Sommerkonzert Bürgerkapelle, 20.45 Uhr, Kapuziner Garten
Concerto della banda musicale, Giardino Capuccini, ore 20.45
- Sa./sab., 07.08. Sommerkino „Drachenläufer“, Kapuzinergarten, 21 Uhr
Cinema d'estate “Drachenläufer”, Giardino Capuccini, ore 21

direct b@nking

Mit unserem bequemen Online-Dienst wickeln Sie Ihre Bankgeschäfte

unabhängig von Öffnungszeiten ab und **sparen** gleichzeitig **Spesen!**

Besuchen Sie uns, wir informieren Sie gerne.

Willkommen im Leben.



Volksbank

AVS SEKTION KLAUSEN

**Wanderung auf Ciampac im Fassatal/Canazei
oder Klettersteig „Via Ferrata dei Finanziari“ auf den Colàc
am So., 1. August**

Am Sonntag, 01.08.2010 bieten wir wieder 2 Tourenmöglichkeiten an. Für die Wanderer von **Ciampac nach Penia im hintersten Fassatal** und für die Kletterer den **Klettersteig „Via Ferrata dei Finanziari“** auf dem Colàc. Über das Grödnertal und das Sellajoch fahren wir in ca. 1,5 Std. bis nach **Penia (1500 m)**, einer kleinen Fraktion von Canazei. Mit der Luftseilbahn geht es hinauf in das Skigebiet von **Ciampac (2147 m)**. Ab dort trennen sich die Wege:

Wandergruppe: Nach einer ersten Einkehr in der nahegelegenen Ciampachütte wandern wir in ca. 30 Minuten hinauf auf zur **Sella Brunec (ca. 2428 m)**. Ab dort führt uns der Weg dann in leichtem Auf und Ab hinüber zur **Forca Neigra (2509 m)** und weiter abwärts zum **Rif. San Nicolò (2338 m – ca. 1 Std. ab Sella Brunec)**. Nach einer ausgiebigen Mittagsrast wandern wir dann in ca. 2 Std. über das Contrintal wieder hinunter nach **Penia** wo uns der Bus erwartet (evtl. Zwischenstop beim Rif. Contrin).

Klettersteiggruppe: Ausgehend von der Bergstation erreichen wir in ca. 30 Minuten den Einstieg. In ca. 1,5 bis 2 Stunden führt der Klettersteig anfangs über eine große Wandstufe und Platten und dann über gut gestuftes schrofiges Gelände hinauf auf den Gipfel des **Colàc (2715 m)**. Der Abstieg erfolgt auf der anderen Seite über zum Teil versicherte Rinnen bis zur **Forca Neigra (2509 m)**. Ab dort verläuft der weitere Weg dann wie bei der Wandergruppe.

Trittsicherheit, Armkraft und Schwindelfreiheit sind für die Begehung des Klettersteiges unbedingte Voraussetzung!! Die Felswand ist durchgehend gestuft und mit einem straff gespannten Drahtseil versichert. Die einzige – recht kurze – steile Passage ist mit guten Leitern ausgestattet.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 1. August um 7.00 Uhr	
Gehzeit:	<i>Wandergruppe:</i> ca. 4 Std. <i>Klettersteiggruppe:</i> Aufstieg ca. 2,5 Std. – Abstieg ca. 2 Std.	
Höhenunterschied:	<i>Wandergruppe:</i> Aufstieg ca. 300-350 hm / Abstieg ca. 1000 hm <i>Klettersteiggruppe:</i> Aufstieg ca. 600 hm / Abstieg ca. 1200 hm	
Ausrüstung:	<u><i>Wandergruppe:</i></u> Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Essen aus dem Rucksack oder im Schutzhaus „Rif. San Nicolò“ <u><i>Klettersteiggruppe:</i></u> Klettergurt inkl. 2 Karabiner (Doppelsicherung), Helm, wenn vorhanden Kletterhandschuhe, Essen aus dem Rucksack	
Schwierigkeitsgrad:	Mittelschwierige Wanderung u/o mittelschwieriger Klettersteig	
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 30. Juli Der Preis für die einzelne Bergfahrt beträgt Euro 4,00 und wird im Bus zusätzlich zu den normalen Fahrtspesen kassiert.	
Tourenführer:	Ossi Deporta Tel. 335 5976994 und Rabensteiner Alex Tel. 339 7526374	
Rückkehr::	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 25,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich
Ossi Deporta und Alex Rabensteiner

**Gletschertour auf den Piz Morteratsch
vom Samstag, 07.08 bis Sonntag, den 08.08 2010**

Fahrt über Vinschgau und den Ofenpass bis **Pontresina** (ca 3,5 Stunden). Nachdem wir von Pontresina mit der rätschen Bahn nach **Morteratsch** gefahren sind, geht es von dort zur **Boval-Hütte**, unserem Nächtigungsquartier (ca. 2 Stunden Gehzeit). Am nächsten Tag steigen wir zunächst über ein Steiglein und später ein Firnfeld bis zur **Fuorcla Bowal** auf. Von dort über einen steilen Firnrücken (bis zu 40 Grad steil) auf den Gipfel des Piz Morteratsch, von wo aus wir eine eindrucksvolle Aussicht auf den Biancograt und Piz Bernina, den Piz Palü und die Bellavista—Gipfel sowie Piz Roseg und dessen Nordostwand haben. Der Abstieg erfolgt über die **Tschierva-Hütte**, wo wir eine Mittagspause einlegen werden und das Roseg-Tal nach Pontresina. **Die maximale Teilnehmerzahl auf 15 Personen limitiert! Am Do, 5. August findet um 20.00 Uhr im AVS-Lokal eine VORBESPRECHUNG für diese Gletschertour statt!**

Abfahrt:	Marktplatz Klausen, Sa, 07.08. um 7.30 Uhr	
Gehzeit:	<i>Aufstieg 1. Tag: ca. 2 – 2,5 Std; Aufstieg 2. Tag: ca. 4 – 4,5 Std; Abstieg: ca. 5,5 Std.</i>	
Höhenunterschied:	<i>Aufstieg: ca. 1850 hm; Abstieg: ca. 1950 hm</i>	
Ausrüstung:	Komplette Gletscherausrüstung (Steigeisen, Gurt, Eispickel); Essen aus Rucksack für den Gipfeltag	
Schwierigkeitsgrad:	Sehr gute Kondition und absolut sicheres Gehen mit Steigeisen sind Voraussetzung – Gletscherhänge bis zu 40° - im Fels Stellen I	
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Donnerstag, den 05. August 2010	
Tourenführer:	Clementi Georg 347/7528341 oder Rabensteiner Alexander 339 7526374	
Rückkehr::	Gegen 20.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen:	werden unter Teilnehmern pro Auto aufgeteilt:	
HP Boval-Hütte:	Lager	CHF 48,00 (ohne Gewähr)

BILDUNGSAUSSCHUSS KLAUSEN COMITATO EDUCAZIONE PERMANENTE CHIUSA

Sommerkino in Klausen

Der Bildungsausschuss Klausen zeigt am **7. August** den Film „Drachenläufer“ (in deutscher Sprache) und am **14. August** den Film „Pranzo di Ferragosto“ (in italienischer Sprache). Die Vorführungen finden jeweils um 21.00 Uhr im Kapuzinergarten statt und werden bei Regen in den Dürersaal verlegt. Der Bildungsausschuss von Klausen hofft, mit diesen preisgekrönten Filmen möglichst viele Bürger/innen und Gäste von Klausen und Umgebung anzusprechen. **Eintritt frei!**

Cinema d'estate a Chiusa

*Il comitato eduazione permanente di Chiusa presenta il 7 agosto il film in lingua tedesca "Drachenläufer" ed il 14 agosto il film in lingua italiana "Pranzo di Ferragosto". Le presentazioni si svolgeranno nel giardino dei Cappuccini alle ore 21.00. In caso di pioggia verranno spostate in sala Dürer. Il comitato educazione permanente di Chiusa si augura che questi film premiati dalla critica internazionale trovino il riscontro di parecchi cittadini e ospiti di Chiusa e dintorni. **Ingresso libero!***

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Ausstellung/Mostra

I MACCHIAIOLI

Zeichnungen aus der Sammlung Carlo Pepi, Crespina
Disegni dalla collezione Carlo Pepi, Crespina

Eröffnung/Inaugurazione: **Freitag, 30.07./venerdì, 30.07. ore 18.00 Uhr**

Dauer der Ausstellung/Durata della mostra: 31.07. - 18.09.2010

Öffnungszeiten/Orari d'apertura: Di-Sa/ma-sa, ore 9.30–12, 15.30–18 Uhr

So und Mo geschlossen/*do e lu chiuso*

Das Stadtmuseum Klausen präsentiert eine Auswahl von 50 Werken, vorwiegend Zeichnungen, Pastelle und Aquarelle, die in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s von den drei Hauptvertretern der „Macchiaioli“, nämlich

Fattori, Lega und Signorini, geschaffen wurden, aber auch von anderen Vertretern dieser Kunstbewegung: **Abbati, Bechi, Borrani, Cabianca, Cecioni, De Nittis, De Tivoli, Sernesi und Zandomeneghi**.

In mostra al Museo Civico di Chiusa, cinquanta opere, tra disegni, pastelli e acquerelli realizzati nella seconda metà dell'Ottocento dai tre maggiori esponenti del movimento dei "Macchiaioli" Fattori, Lega e Signorini ma anche da altri esponenti di questo movimento: Abbati, Bechi, Borrani, Cabianca, Cecioni, De Nittis, De Tivoli, Sernesi e Zandomeneghi.

VERSCHIEDENES - VARIE

Der Jugendbund Feldthurns organisiert am **28. und 29.08.2010** in Feldthurns die „**Steilhongtrophie – oanfoch style isch's**“.

Die Herausforderung 2010, die Strecke: noch steiler, spürbar verlängert und schneller. Am Samstag, 28.08.2010 findet auch ein Nachtrennen statt. Anschließend gibt's die „Drang zum Hang Party“. Am Sonntag, 29.09.2010 kannst du dir dann deine Steilhongtrophie ergattern. Ab 10 Uhr gibt's den Kisten-Collaud und Spiel, Spaß und Spannung für Jung und Alt.

Mitmachen können Einzelfahrer oder auch Vereine. Mehr Infos und Anmeldung unter www.steilhong-trophy.net.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Vermiete in Klausen ein 80m² teilmöbiliertes Studio/Büro in zentraler Lage. Für Informationen rufen Sie bitte die Tel. 335 256588 an. *Affittasi a Chiusa in posizione centrale studio/ufficio mq 80 parzialmente ammobiliato. Per informazioni telefonare a 335 256588.*
- Wohnung mit Küche, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, Balkon und zwei Autoabstellplätzen in Barbian ab August zu vermieten. Infos unter Tel. 346 0934334 (abends).
- Teilmöblierte 2-Zimmer-Wohnung in Langrain, ca. 50 qm, mit Keller, an Einheimische zu vermieten. Tel. 328 0308535 (abends)
- Gebe auch heuer wieder Nachhilfestunden in Deutsch, Italienisch und Englisch für alle Altersklassen und eventuell auch alle anderen Fächer für Grund- und Mittelschüler. Freue mich auf Interessierte! Tel. 328 6452956



Bestattung


plaikner
...zuhören, beraten, begleiten...
...ascoltare, consigliare, accompagnare...

Onoranze Funebri

24 Stunden Bereitschaft 24 ore su 24
Tel.: 0472 846 045

- Beerdigungen
- Einäscherungen
- Erstellung der Dokumente
- Internationale Überführungen
- Erstellung Todesanzeigen
- Anfertigung von Parten u. Sterbebilder
- Säрге und Urnen jeglicher Art
- Auf Wunsch Hausbesuche

Fragener Platz 33 - P.zza Fraghes 33
I - 39043 Klausen / Chiusa (BZ) Fax: 0472 / 845 556

Tel.: 0472 / 846 045 Handy: 347 749 225 3

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

info



24.07.-25.07.

Dr. Gottfried Braun, Villnöss/Funes
Tel. 0472 840146

31.07.-01.08.

Dr. Edmund Mussner, Klausen/Chiusa
Tel. 0472 846150 – 338 4909917

Abwesenheiten – Assenze

Dr. Josef Mulser ist vom 28.07. bis 15.08. abwesend. *Dott. Josef Mulser è assente dal 28.07. al 15.08.* Vertretung/Sostituzione: Dr. Edmund Mussner, Tel. 0472 847150

Dr. Evi Baumgartner ist bis 24.07. abwesend. *Dott.ssa Evi Baumgartner è assente fino al 24.07.* Vertretung/Sostizione: Dr. Susanna Stuflessner, Tel. 0472 847874

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



24.07.-30.07. Dr. Jörg Aichner, Klausen
Dr. Jörg Aichner, Chiusa
31.07.-06.08. Dr. Ruth Fink, Barbian
Dr. Ruth Fink, Barbiano

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **07.08.2010**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 02.08.2010** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 07.08.2010. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì, 02.08.2010** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll, Stefan Perini



Werbungsinformation. Die Konditionen und Informationsblätter liegen zur Einsicht bei unseren Beraterinnen und Beratern
Freier auf bzw. sind unter www.volkbank.it/abitar.

sms b@nking,

die Bank in Ihrer Hand:

Saldo und Kontobewegungen abfragen,
Handy aufladen ... Eine SMS genügt!

Infos: bei Ihrer Volksbank
oder unter www.smsbanking.it

Willkommen im Leben.

www.volkbank.it



Volksbank